

 47 3264

Bedienungsanleitung

user manual / Notice d'utilisation
Manuale d'uso / Manual de instrucciones /
Инструкция по эксплуатации



Durchgangsprüfer

Continuity Tester / Testeur de continuité / Tester di continuità /
Test de continuidad / Тестер для проверки цепи на обрыв

HOLEX®

Quality by Hoffmann Group

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Deutschland
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

EINFÜHRUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Durchgangsprüfers. Mit diesem Gerät kann ein einzelner Benutzer schnell zwei Leitungen bestimmen und kennzeichnen, selbst wenn sich die Leitungsenden in unterschiedlichen Räumen befinden. Dieser Prüfer wurde vor der Auslieferung umfassend getestet. Bei ordnungsgemäßer Handhabung funktioniert er über Jahre hinweg zuverlässig.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

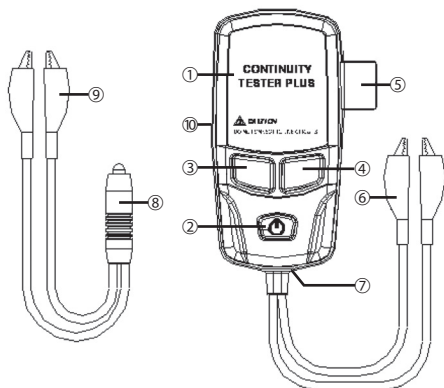


Vorsicht: Nicht mit einem stromführenden Schaltkreis verbinden

Sicherheitsvorkehrungen:

- Die unsachgemäße Verwendung dieses Prüfers kann zu Beschädigungen, Stromschlägen und (tödlichen) Verletzungen führen. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterieabdeckung vor der Verwendung vollständig geschlossen und festgezogen ist.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung den Zustand der Prüfleitungen und des Prüfers selbst auf Schäden.
- Entnehmen Sie die Batterie aus dem Prüfer, wenn er längere Zeit gelagert werden soll.
- Versuchen Sie nie, dieses Gerät zu öffnen oder es umzubauen. Dies darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft erfolgen.

BESCHREIBUNG



- ① Lokaler Durchgangsprüfer (Hauptimpulsgeber)
- ② EIN / AUS
- ③ Lokale Durchgangsanzeige (rot blinkende LED)
- ④ „EIN“-Anzeige (durchgängig grüne LED)
- ⑤ Fernsondenhalter (Kunststoffteil an der Seite)
- ⑥ Rote und schwarze Prüfleitungen
- ⑦ 9-Volt-Batteriefach (abnehmbare Abdeckung auf der Rückseite)
- ⑧ Fernsonden-Durchgangsanzeige (rot-grüne zweifarbig LED)
- ⑨ Rote und schwarze Fernprüfleitungen
- ⑩ Lokaler Durchgangssignalgeber

SPEZIFIKATIONEN

Stromversorgung:

9-Volt-Batterie

Batterielebensdauer:

Ca. 12 Monate bei normaler Verwendung

Durchgangsbestätigung:

Kleiner gleich 1,0 Kiloohm

www.hoffmann-group.com

Leitungsprüfdistanz:	10.000 Fuß, 3.000 m (mind. Stärke 26)
Sicherung:	250 V, 0,5 A, flink
Betriebstemperatur:	-12 °C bis 45 °C (10 °F bis 113 °F)
Lagertemperatur:	-20 °C bis 80 °C (-4 °F bis 176 °F)
Luftfeuchtigkeit im Betrieb:	10 bis 90 % rF (nicht kondensierend)
Maße:	96 × 47 × 33 mm (3,8 × 1,8 × 1,32 Zoll)
Gewicht:	135 g (4,8 oz)

BETRIEB



VORSICHT: SCHLIESSEN SIE KEINE STROMFÜHRENDEN LEITUNGEN AN.

Verwenden Sie nur Stromkreise, die nicht unter Spannung stehen.

Ferndurchgangsprüfung

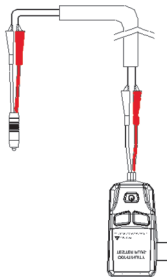
Die Ferndurchgangsprüfung ist eine andere Betriebsart des Prüfers, für die die Fernsonde benötigt wird. Diese Betriebsart wird hauptsächlich wie folgt genutzt:

A. Fernüberprüfung des Durchgangs für Kabel / Leitungen

oder

B. Überprüfung einzelner Kabel / Leitungen zur Bestimmung und Kennzeichnung. Bei sachgemäßer Anwendung erspart einem der Prüfer zusammen mit der Fernsonde viele Wege beim Prüfen von Fernseh-, Elektro- und Lautsprecher-/Telefonkabeln in Installationen in mehreren Räumen / auf mehreren Stockwerken.

- Schalten Sie das Gerät ein. Die grüne Stromversorgungs-LED leuchtet auf. Wechseln Sie die 9-V-Batterie, wenn die grüne LED nicht aufleuchtet.



- Befestigen Sie die roten und schwarzen Krokodilklemmen des Prüfers an einem Ende der zu prüfenden Kabel/Leitungen.
- Gehen Sie zum anderen Ende der Kabel/Leitungen und verbinden Sie sie mit den Prüfleitungen der Fernsonde.
- Fällt die Durchgangsprüfung positiv aus, blinkt die LED an der Sonde je nach Ausrichtung der Sondenleitungen entweder grün oder rot. Hinweis: Zu diesem Zeitpunkt gibt der Prüfer, der am Ausgangsende der Kabel/Leitungen hängt, einen Signalton aus und blinkt rot, während die Fernsonde (beim Benutzer) am Zielende die Durchgängigkeit anzeigt.
- Wenn der Prüfer (rote Leitung) über die zu prüfende Leitung mit der Fernsonde (rote Leitung) verbunden ist und der Prüfer (schwarze Leitung) über die zu prüfenden Leitung mit der Fernsonde (schwarze Leitung) verbunden ist, blinkt die Sonden-LED grün und zeigt so die korrekte Verbindungsausrichtung an. Die Sonden-LED blinkt rot. Dies weist darauf hin, dass die Sondenleitungen nicht korrekt verbunden sind. Vertauschen Sie die Sondenleitungen, sodass das grüne Licht aufleuchtet.
- Sobald die Ausrichtung korrekt ist (blinkende grüne LED), können die zu prüfenden Leitungen gemäß den Farben an Prüfer und Sondenleitungen gekennzeichnet werden.

Erweiterte Ferndurchgangsprüfung und Leitungsbestimmung

Der Ferndurchgangsmodus kann zum Überprüfen des Durchgangs und zur Bestimmung von zwei, drei oder mehr Kabeln/Leitungen gleichzeitig anhand einfacher logischer Prinzipien und einer Prüfstrategie genutzt werden. Zur Vereinfachung der Kabel-/Leitungsbestimmung weisen die Leitungen des Prüfers und die Sonde übereinstimmende Farben auf.

Lokale Durchgangsprüfung

Mithilfe des Prüfers (ohne Sonde) können Sie Unterputzleitungen, die in einem Raum von Punkt zu Punkt verlaufen, problemlos prüfen. Weitere praktische Einsatzbereiche sind das schnelle Prüfen von Glühlampen, Sicherungen, Schaltern, Relaiskontakten, Dioden, niederohmigen Leistungswiderständen usw. auf Stromdurchgang.

- Schalten Sie das Gerät ein. Die grüne Stromversorgungs-LED leuchtet auf. Wechseln Sie die 9-V-Batterie, wenn die grüne LED nicht aufleuchtet.

- Zum Prüfen von Leitungen, die in einem Raum verlaufen, verbinden Sie sowohl die rote als auch die schwarze Krokodilklemme des Prüfers mit beiden Leitungen an einem Ende des zu prüfenden Mehrleiterkabels und hängen Sie den Prüfer an die Leitungen.
- Gehen Sie zum anderen Ende des Kabels und verbinden Sie sofort die Leiter im Kabel miteinander. Der Prüfer gibt einen Signalton aus und die rote LED blinkt und zeigt so die Durchgängigkeit an.
- Ist das Kabel durchgängig, kennzeichnen Sie beide Enden des Kabels mit derselben Nummer oder Bezeichnung.
- Verbinden Sie zum Prüfen anderer Geräte (oben aufgeführt) die Prüferleitungen in beliebiger* Leitungsausrichtung (rot oder schwarz) mit den Geräteanschlüssen. Wenn das Gerät eine interne elektrische Verbindung herstellt, gibt der Prüfer einen Signalton aus und die rote LED blinkt und zeigt so die Durchgängigkeit an.

BATTERIEWECHSEL

Lösen Sie die Kreuzschlitzschraube des Batteriefachs und entfernen Sie die Abdeckung ⑦ (Rückseite).

Tauschen Sie die 9-Volt-Batterie aus, setzen Sie die Abdeckung wieder auf und ziehen Sie die Schraube fest.

Entsorgung des Messgeräts



Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden kann, entsorgen Sie es gemäß den aktuellen gesetzlichen Vorschriften.

Entsorgung von Batterien und Akkus

Laut gesetzlicher Vorschrift (Batteriegesetz) müssen Endbenutzer gebrauchte Batterien und Akkus recyceln. Die Entsorgung im Haushaltsmüll ist nicht gestattet!

* Ausnahme: Beim Prüfen einer Diode ist die rote Prüflleitung positiv und zeigt die Durchgängigkeit an, wenn sie mit der Anode (positive Seite (+)) verbunden ist, während die schwarze Prüflleitung mit der Kathode (negative Seite (-)) verbunden ist.



Batterien/Akkus, die gefährliche Stoffe enthalten, sind mit den abgebildeten Symbolen markiert. Cd = Kadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Batterien bzw. Akkus können kostenlos an den entsprechenden lokalen Sammelstellen, in unseren Niederlassungen und dort zurückgegeben werden, wo Batterien verkauft werden.

Kontakt:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55
D-81241 München
Deutschland
+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Germany
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of this Continuity Tester. It allows a single user to quickly identify and label two wires even when the wire ends are located in different rooms. This tester is shipped fully tested and with proper use will provide years of reliable service.

SAFETY INFORMATION



Caution: Do not connect to a live circuit

Safety Precautions:

- Improper use of this tester can cause damage, shock, injury or death. Read and understand this user's guide before use.
- Ensure that the battery door is properly closed and secured before use.
- Inspect the condition of the test leads and the tester itself for any damage before use.
- Remove the battery from the tester if it is to be stored for a long period.
- Never attempt to open or tamper with this instrument unless you are a skilled and certified electrician.

DE

EN

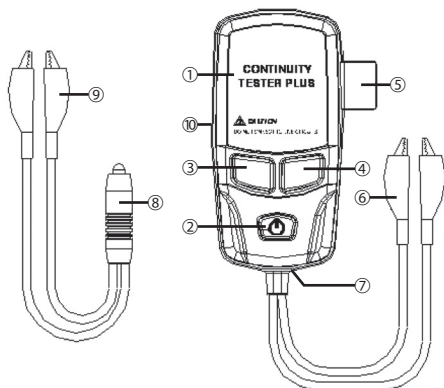
FR

IT

ES

RU

DESCRIPTION



- ① Local Continuity Tester (main pulsing unit)
- ② Power ON / OFF
- ③ Local Continuity Indicator (flashing red LED)
- ④ Power "ON" Indicator (steady green LED)
- ⑤ Remote Probe Holder (side mounted plastic piece)
- ⑥ Red and Black Tester Leads
- ⑦ 9 Volt Battery Compartment (removable cover on rear)
- ⑧ Remote Probe Continuity Indicator (red/green bi-color LED)
- ⑨ Red and Black Remote Probe Leads
- ⑩ Local Continuity Beeper

SPECIFICATIONS

Power Supply:

9 Volt Battery

Battery Life:

Approx. 12 months with normal use

Continuity Confirmation:

Equal to or less than 1.0 K Ohm

Wire Verification Distance:

10,000 Ft, 3,000 m (26 Gage min.)

Fuse:

250 V 0.5 A fast blow

www.hoffmann-group.com

Operating Temperature:	10° F to 113° F (-12 to 45° C)
Storage Temperature:	-4° F to 176° F (-20 to 80° C)
Operating Humidity:	10 to 90% RH (non-condensing)
Dimensions:	3.8×1.8×1.32" (96×47×33 mm)
Weight:	4.8 oz (135 g)

OPERATION



CAUTION: DO NOT CONNECT TO LIVE WIRES.
Use only on non-energized circuits.

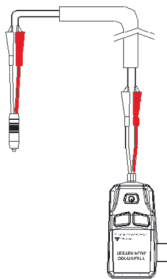
Remote Continuity

Remote continuity is a different mode of usage for the tester and requires the Remote Probe. This mode is primarily used for:

A. remote verification of continuity for cable / wires,
or

B. individual cable / wires for identification and labeling. Properly used, the tester with Remote Probe will eliminate numerous trips when testing cable TV, electrical cables, and speaker / telephone wiring in multi-room / multi-floor installations

- Turn power on. The green power LED will glow. If green LED fails to light replace 9 V battery.
 - Attach red and black alligator clips of tester to one end of cable/wires under test.
 - Proceed to the other end of the cable/wires and connect them to Remote Probe test leads.
 - If continuity exists, the LED on the probe will flash either green or red depending on the Probe leads orientation.
- Note: At this point, tester hanging on cable/wires at origination end, will beep and flash red while remote probe (with user) at destination end is verifying continuity.



- When tester (red lead) is connected through wire under test to Remote Probe (red lead) and tester (black lead) is connected through wire under test to Remote Probe (black lead), then Probe LED flashes green indicating correct connection orientation. If Probe LED flashes red, this indicates Probe leads are not correctly connected. Reverse probe leads to produce green light.
- Once correct orientation has been achieved (flashing green LED), then wires under test can be labeled consistent with the colors on tester and probe leads.

Advanced Remote Continuity and Wire Identification

The Remote Continuity mode can be used to check continuity and to identify two, three or more cables/wires simultaneously by applying simple logic and a testing strategy. To facilitate cable/wire identification, the leads of the tester and probe use matching color.

Local Continuity

Using just the tester (without probe) you can easily test any in-wall wiring from point to point locations in the same room. Other handy uses are to quickly test light bulbs, fuses, switches, relay contacts, diodes, low ohm power resistors, circuit breakers, etc. for electrical continuity.

- Turn power switch on. The green power LED will glow. If green LED does not light, replace 9 V battery.
- To check same room wiring runs, attach both red and black alligator clips of tester to both wires on one end of multi-wire cable under test and let tester hang from wires.
- Go to other end of same cable and momentarily connect wires in cable together. The tester will beep and red LED will flash indicating continuity.
- When continuity is found, label both ends of cable with the same number or name.
- To test other devices (listed above) connect tester leads to device terminals in any* lead orientation (red or black). If device makes internal electrical

* Exception: When testing a diode, the red Tester lead is positive and will show continuity when connected to the anode (positive (+) side) with black Tester lead to cathode (negative (-) side).

connection then tester will beep and its red LED will flash indicating continuity.

BATTERY REPLACEMENT

Loosen Phillips head screw of battery compartment and remove cover ⑦ (rear).

Replace 9 volt battery and compartment cover, then tighten screw.

Disposal of Measuring Unit:



When the device has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

Disposal of batteries and rechargeable batteries

The end user is required by law (Battery Ordinance) to recycle used and rechargeable batteries. Disposing of them in the household waste is prohibited!



Batteries/rechargeable batteries containing hazardous substances are marked by the shown symbols. Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead.

You can return batteries/rechargeable batteries free of charge to the collection points in your community, our branches or anywhere else where batteries are sold.

Contact:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55
D-81241 München
Germany
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright :
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Munich
Allemagne
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi ce testeur de continuité. Cet appareil permet à un utilisateur d'identifier et d'étiqueter deux câbles lorsque leurs extrémités se trouvent dans deux pièces différentes, rapidement et sans l'aide d'une tierce personne. Ce testeur est livré entièrement testé et saura vous satisfaire pendant de nombreuses années dans le cadre d'une utilisation appropriée.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

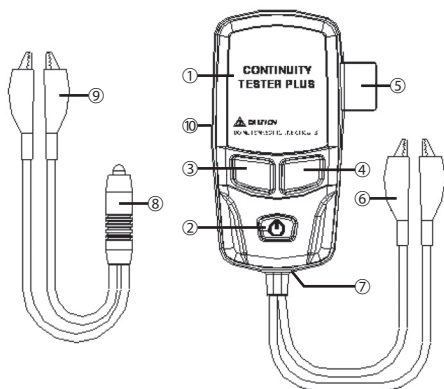


Attention : ne raccordez pas l'appareil à un circuit sous tension.

Mesures de sécurité :

- Toute utilisation inappropriée de ce testeur est susceptible de provoquer des dommages, des chocs et des blessures qui peuvent s'avérer fatales. Vous devez impérativement lire et comprendre ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que le cache du logement pour piles est correctement fermé.
- Avant l'emploi, vérifiez l'état des fils d'essai et du testeur lui-même pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés.
- Retirez la pile du testeur si vous prévoyez de ne pas utiliser ce dernier pendant une période prolongée.
- Ne tentez jamais d'ouvrir ou de modifier l'instrument à moins que vous ne soyez un électricien qualifié et agréé.

DESCRIPTION



- ① Testeur de continuité locale (unité d'impulsion principale)
- ② Interrupteur ON / OFF
- ③ Indicateur de continuité locale (voyant rouge clignotant)
- ④ Indicateur de mise sous tension (voyant vert fixe)
- ⑤ Support pour sonde à distance (composant en plastique monté à part)
- ⑥ Fils rouge et noir du testeur
- ⑦ Logement pour pile 9 volts (cache amovible à l'arrière)
- ⑧ Indicateur de continuité de la sonde à distance (voyant bicolore rouge et vert)
- ⑨ Fils rouge et noir de la sonde à distance
- ⑩ Bipeur de continuité locale

SPÉCIFICATIONS

Alimentation :

Pile 9 volts

Durée de vie de la pile :

Environ 12 mois dans le cadre d'une utilisation normale

Confirmation de continuité :

Inférieure ou égale à 1 kilo-ohm

www.hoffmann-group.com

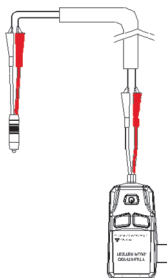
Distance de vérification des câbles :	10 000 pieds, 3 000 m (calibre 26 min.)
Fusible :	Fusible rapide 250 V 0,5 A
Température de fonctionnement :	-12 à 45 °C (10 à 113 °F)
Température de stockage :	-20 à 80 °C (-4 à 176 °F)
Humidité de fonctionnement :	Humidité relative de 10 à 90 % (sans condensation)
Dimensions :	3,896 × 47 × 33 mm (× 1,8 × 1,32")
Poids :	135 g (4,8 onces)



ATTENTION : NE RACCORDEZ PAS L'APPAREIL À DES CÂBLES SOUS TENSION.
Utilisez uniquement des circuits non alimentés.

Le test de continuité à distance est un autre mode d'utilisation du testeur, qui nécessite la sonde à distance. Ce mode est essentiellement utilisé dans les cas suivants :

- A.** Vérification à distance de la continuité des câbles / fils,
ou
- B.** Identification et étiquetage de câbles / fils individuels. S'il est utilisé correctement, le testeur avec sonde à distance vous permet d'éviter les va-et-vient incessants pour tester la télévision par câble, les fils électriques ou encore le câblage entre haut-parleur et téléphone dans le cadre d'installations couvrant plusieurs pièces ou plusieurs étages.
- Allumez l'appareil. Le voyant d'alimentation vert se met à briller. Si le voyant vert ne s'allume pas complètement, remplacez la pile 9 V.



- Placez les pinces crocodiles noire et rouge du testeur sur une extrémité des fils/câbles à tester.
- Procédez de la même façon sur l'autre extrémité des fils/câbles et raccordez-les aux fils d'essai de la sonde à distance.
- S'il existe une continuité, le voyant de la sonde clignote en vert ou en rouge, en fonction de l'orientation des fils de la sonde. Remarque : à ce stade, le testeur placé au départ des câbles/fils émet des bips et clignote en rouge, tandis que la sonde à distance (tenue par l'utilisateur) qui est placée à l'arrivée se charge de vérifier la continuité.
- Lorsque le testeur (fil rouge) est relié à la sonde à distance (fil rouge) et que le testeur (fil noir) est relié à la sonde à distance (fil noir), le tout par le biais du câble testé, le voyant de la sonde clignote en vert pour indiquer que le sens de connexion est correct. Si le voyant de la sonde clignote en rouge, cela signifie que les fils de la sonde ne sont pas correctement raccordés. Inversez les fils de la sonde pour que le voyant clignote en vert.
- Une fois que l'orientation est correcte (voyant vert clignotant), les câbles testés peuvent être étiquetés en fonction des couleurs du testeur et des fils de la sonde.

Continuité à distance avancée et identification des câbles

Le mode de continuité à distance permet de vérifier la continuité et d'identifier plusieurs fils/câbles simultanément (deux, trois ou plus) en faisant simplement preuve de logique et en appliquant une stratégie de test. Pour faciliter l'identification des fils/câbles, les fils du testeur et de la sonde utilisent les mêmes couleurs.

Continuité locale

En utilisant seulement le testeur (sans la sonde), vous pouvez facilement tester un câblage encastré dans un mur, à partir de différents points d'une même pièce. Le testeur peut s'avérer pratique dans bien d'autres occasions, notamment pour tester la continuité électrique d'ampoules, de fusibles, d'interrupteurs, de sorties relais, de diodes, de résistances basse puissance, de disjoncteurs, etc.

- Allumez l'appareil. Le voyant d'alimentation vert se met à briller. Si le voyant vert ne s'allume pas complètement, remplacez la pile 9 V.

- Pour vérifier les conduites de câbles d'une même pièce, placez les pinces crocodiles rouge et noire du testeur sur les deux fils à une extrémité du câble multifilaire et laissez pendre le testeur.
- Accédez à l'autre extrémité de ce même câble et reliez provisoirement les fils entre eux. Le testeur émet un bip et le voyant rouge clignote pour indiquer qu'il existe une continuité.
- Dès qu'une continuité est détectée, étiquetez les deux extrémités du câble avec le même nom ou numéro.
- Pour tester d'autres appareils (tels que ceux cités ci-dessus), reliez les fils du testeur aux bornes de l'appareil sans tenir compte de l'orientation des fils* (rouge ou noir). Si l'appareil établit une connexion électrique interne, le testeur émet un bip et le voyant rouge clignote pour indiquer qu'il existe une continuité.

DE

EN

FR

IT

ES

RU

* Exception : lors du test d'une diode, le câble rouge du testeur est positif et indique la continuité lorsqu'il est connecté à l'anode (côté positif (+)) avec le câble noir du testeur connecté à la cathode (côté négatif (-)).

REEMPLACEMENT DES PILES

Dévissez la vis cruciforme du logement des piles et retirez le cache ⑦ (à l'arrière).

Remplacez la pile 9 volts, remettez le cache en place, puis refixez la vis.

Mise au rebut de l'appareil de mesure



Lorsque l'appareil devient inutilisable, procédez à sa mise au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

Mise au rebut des piles et des accumulateurs

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de recycler les piles et accumulateurs usagés. Il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont signalés par les symboles spécifiés. Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Vous pouvez rapporter gratuitement les piles et accumulateurs usagés aux centres de collecte de votre commune, à l'une de nos succursales ou à tous les points de vente où ils sont commercialisés.

Contact :
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Munich
Allemagne
+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Monaco
Germania
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver acquistato questo tester di continuità. Esso consente a un singolo utente di identificare e contrassegnare rapidamente due fili anche quando le loro estremità si trovano in stanze differenti. Questo tester è stato pienamente collaudato prima della spedizione e, se utilizzato correttamente, offrirà un servizio affidabile per anni.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Attenzione: Non collegare a un circuito sotto tensione

Precauzioni di sicurezza:

- L'uso improprio di questo tester può causare danni, folgorazioni, lesioni o morte. Leggere e comprendere il presente manuale dell'utente prima dell'uso.
- Assicurarsi che lo sportello del vano batterie sia chiuso correttamente e saldamente prima dell'uso.
- Ispezionare la condizione dei fili elettrici di test e del tester stesso per individuare eventuali danni prima dell'uso.
- Rimuovere la batteria dal tester se si prevede di non utilizzarlo per un lungo periodo.
- Non tentare mai di aprire o manomettere questo strumento a meno che l'operazione non sia svolta da un elettricista esperto e certificato.

DE

EN

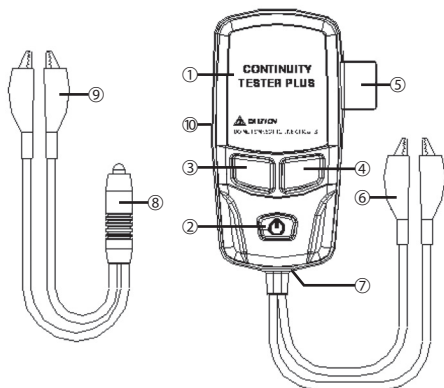
FR

IT

ES

RU

DESCRIZIONE



- ① Tester di continuità locale (unità pulsante principale)
- ② Accensione/Spegnimento ON / OFF
- ③ Indicatore di continuità locale (LED rosso lampeggiante)
- ④ Indicatore di accensione "ON" (LED verde fisso)
- ⑤ Supporto sonda remota (pezzo di plastica montato lateralmente)
- ⑥ Fili elettrici di test rosso e nero
- ⑦ Vano batterie da 9 volt (coperchio rimovibile sul retro)
- ⑧ Indicatore di continuità della sonda remota (LED bicolore rosso/verde)
- ⑨ Fili elettrici di sonda remota rosso e nero
- ⑩ Emittitore di bip di continuità locale

SPECIFICHE

Alimentazione:	Batteria da 9 volt
Durata della batteria:	Circa 12 mesi con un uso normale
Conferma di continuità:	Uguale o minore a 1,0 K Ohm
Distanza di verifica dei cavi:	10.000 Ft, 3.000 m (26 gauge min.)

www.hoffmann-group.com

Fusibile:	250 V 0,5 A fusione rapida
Temperatura operativa:	da 10° F a 113° F (da -12 a 45 °C)
Temperatura di conservazione:	da -4° F a 176° F (da -20 a 80 °C)
Umidità operativa:	da 10 a 90% umidità relativa (senza condensa)
Dimensioni:	3.896×47×33 mm
Peso:	135 g

FUNZIONAMENTO



ATTENZIONE: NON COLLEGARE I FILI ELETTRICI SOTTO TENSIONE.

Utilizzare soltanto su circuiti non alimentati.

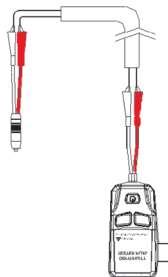
Continuità remota

La continuità remota è una differente modalità di utilizzo per il tester e richiede la sonda remota. Questa modalità è usata primariamente per:

A. la verifica remota di continuità per cavi / fili elettrici,
oppure

B. singoli cavi / fili elettrici per l'identificazione e il contrassegno. Correttamente utilizzato, il tester con la sonda remota eliminerà numerosi disinnesti quando si testa la TV via cavo, i cavi elettrici e i fili elettrici di altoparlanti / telefoni in installazioni multi-stanza / multi-piano.

- Accendere il dispositivo. Il LED verde di accensione si illumina. Se il LED verde non si illumina, sostituire la batteria da 9 V.
- Attaccare i morsetti a coccodrillo rosso e nero del tester a un'estremità del cavo/filo sottoposto a test.
- Procedere all'altra estremità del cavo/filo elettrico e collegarli ai fili elettrici di test della sonda remota.



- Se esiste continuità, il LED sulla sonda lampeggerà in verde o in rosso a seconda dell'orientamento dei fili elettrici della sonda. Nota: A questo punto, il tester collegato al cavo/filo elettrico all'estremità di origine emetterà dei bip e lampeggerà in rosso mentre la sonda remota (con l'utente) all'estremità di destinazione sta verificando la continuità.
- Quando il tester (filo rosso) è collegato tramite il filo elettrico sotto test alla sonda remota (filo rosso) e il tester (filo nero) è collegato tramite il filo elettrico sotto test alla sonda remota (filo nero), il LED della sonda lampeggia in verde, indicando l'orientamento corretto del collegamento. Se il LED della sonda lampeggia in rosso, ciò indica che i fili della sonda non sono collegati correttamente. Invertire i fili della sonda per ottenere la luce verde.
- Una volta ottenuto l'orientamento corretto (LED verde lampeggiante), i fili elettrici sottoposti a test possono essere contrassegnati in base ai colori del tester e dei fili elettrici della sonda.

Continuità remota avanzata e identificazione dei fili elettrici

La modalità di continuità remota può essere utilizzata per controllare la continuità e identificare due, tre o più cavi/fili elettrici simultaneamente applicando la semplice logica e una strategia di test. Per facilitare l'identificazione di cavi/fili elettrici, i fili del tester e della sonda utilizzano colori corrispondenti.

Continuità locale

Usando soltanto il tester (senza la sonda) è possibile testare facilmente qualsiasi filo elettrico nella parete da punto a punto in una stessa stanza. Altri comodi utilizzi sono il test rapido di lampadine, fusibili, interruttori, contatti di relè, diodi, resistori di potenza con pochi ohm, interruttori di circuiti, ecc. per verificare la continuità elettrica.

- Accendere il dispositivo. Il LED verde di accensione si illumina. Se il LED verde non si illumina, sostituire la batteria da 9 V.
- Per controllare i percorsi dei fili elettrici in una stessa stanza, attaccare entrambi i morsetti a coccodrillo rosso e nero del tester a entrambi i fili elettrici a un'estremità del cavo multi-filo sotto test e lasciar pendere il tester dai fili elettrici.

- Andare all'altra estremità dello stesso cavo e collegare insieme momentaneamente i fili elettrici nel cavo. Il tester emetterà dei bip e il LED rosso lampeggerà, indicando la continuità.
- Una volta trovata la continuità, contrassegnare entrambe le estremità del cavo con lo stesso numero o nome.
- Per testare altri dispositivi (elencati sopra) collegare i fili elettrici del tester ai terminali del dispositivo in qualsiasi* orientamento dei fili (rosso o nero). Se il dispositivo esegue un collegamento elettrico interno, il tester emetterà dei bip e il LED rosso lampeggerà indicando la continuità.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Allentare la vite a croce del vano batterie e rimuovere il coperchio ⑦ (retro).

Sostituire la batteria da 9 volt e ricollocare il coperchio del vano, quindi serrare la vite.

Smaltimento dell'unità di misurazione:



Quando il dispositivo diventa inutilizzabile, smaltirlo in conformità con le normative di legge vigenti.

Smaltimento di batterie e batterie ricaricabili

La legge (ordinanza sulle batterie) richiede che l'utente finale ricicli le batterie usate e ricaricabili. Lo smaltimento assieme ai normali rifiuti domestici è proibito!



Le batterie, ricaricabili e non, contenenti sostanze pericolose sono contrassegnate dai simboli mostrati. Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo.

* Eccezione: quando si esegue la prova su un diodo, il cavo del tester rosso è positivo e mostra la continuità quando è connesso all'anodo (lato positivo (+)) e il cavo del tester nero è connesso al catodo (lato negativo (-)).

Si possono conferire gratuitamente le batterie, ricaricabili e non, presso i punti di raccolta della propria comunità, le nostre filiali od ovunque si vendano batterie.

Contatto:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Monaco
Germania
+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Derechos de autor propiedad de:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Alemania
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

INTRODUCCIÓN

Felicidades por la compra de este verificador de continuidad. La unidad permitirá a un usuario individual identificar y señalar rápidamente dos cables aún cuando los extremos de dichos cables se encuentren en diferentes salas. Este verificador se suministra totalmente validado, y si el uso es el adecuado, asegurará años de fiabilidad en el servicio.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD



Precaución: No conectar a un circuito activo

Precauciones de seguridad:

- Un uso inadecuado de este verificador puede originar daños, descargas, heridas e incluso la muerte. Leer y comprender esta guía de usuario antes de proceder a su utilización.
- Asegurarse de que la tapa de la batería está correctamente cerrada y fijada antes de proceder al empleo de la unidad.
- Inspeccionar el estado de las puntas de prueba y del mismo verificador antes de su empleo por si se detectaran posibles daños.
- Retirar la batería del verificador si debe ser almacenado durante un prolongado período de tiempo.
- No intentar nunca abrir o manipular este instrumento a menos que sea usted un técnico electricista acreditado y formado.

DE

EN

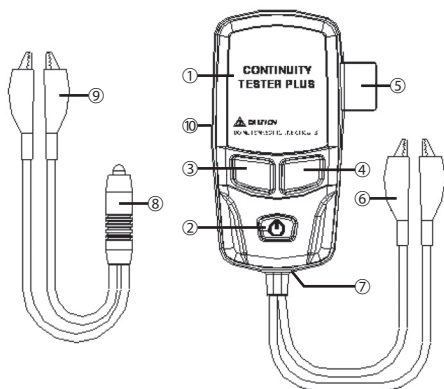
FR

IT

ES

RU

DESCRIPCIÓN



- ① Verificador de continuidad local (unidad principal de impulsos)
- ② Alimentación ON (conectada) / OFF (desconectada)
- ③ Indicador de continuidad local (LED rojo parpadea)
- ④ Indicador de alimentación "ON" (conectado) (LED verde permanente)
- ⑤ Sujeción de sonda remota (pieza de plástico de montaje lateral)
- ⑥ Puntas de prueba roja y negra
- ⑦ Compartimento de batería de 9 Voltios (tapa extraíble trasera)
- ⑧ Indicador de continuidad de sonda remota (LED bicolor rojo/verde)
- ⑨ Puntas de sonda remotas roja y negra
- ⑩ Zumbador de continuidad local

ESPECIFICACIONES

Alimentación:

Batería de 9 voltios

Vida de la batería:

Aproximadamente 12 meses bajo uso normal

Confirmación de continuidad:

Igual o inferior a 1,0 KOhm

www.hoffmann-group.com

Distancia de verificación de cable: 10 000 pies, 3000 m (mín calibre 26)

Fusible: 250 V 0,5 A respuesta rápida

Temperaturas de funcionamiento: 10 °F a 113 °F (-12 a 45 °C)

Temperatura de almacenamiento: -4 °F a 176 °F (-20 a 80 °C)

Humedad de trabajo: 10 a 90 % RH (sin condensación)

Dimensiones: 3,8 × 1,8 × 1,32" (96 × 47 × 33 mm)

Peso: 4,8 onzas (135 g)

FUNCIONAMIENTO



PRECAUCIÓN: NO CONECTAR A CABLES ACTIVOS.

Utilizar únicamente sobre circuitos no activos.

Continuidad remota

La continuidad remota supone un modo de empleo diferente del verificador y requiere la sonda remota. Este modo se utiliza principalmente para:

A. verificación remota de continuidad para cable / conductores,

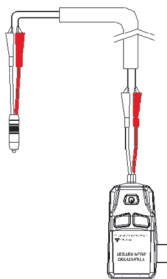
o

B. cable individual / conductores para su identificación y señalización (etiquetado). Si se utiliza adecuadamente, la sonda remota eliminará numerosos disparos cuando se verifique el cable de TV, cables eléctricos y cables de altavoces / teléfonos en instalaciones multisala / multinivel

■ Conectar la alimentación. Se iluminará el LED verde de alimentación. Si el LED verde no se ilumina, sustituir la batería de 9 V.

■ Fijar las pinzas de cocodrilo roja y negra del verificador a un extremo del cable/conductores a verificar.

■ Continuar con el otro extremo del cable/conductores y conectarlos a las puntas de prueba de la sonda remota.



- Si existe continuidad, el LED de la sonda parpadeará bien en verde o en rojo dependiendo de la orientación de las puntas de la sonda.
Nota: En este punto, el verificador conectado al cable/conductores en el punto de origen pitará y mostrará un destello rojo, mientras que la sonda remota (que se encuentra donde el usuario) en el extremo de destino continúe verificando la continuidad.
- Cuando el verificador (punta roja) esté conectado a través del conductor de prueba a la sonda remota (punta roja) y el verificador (punta negra) esté conectado a través del conductor de prueba a la sonda remota (punta negra), entonces el LED de la sonda parpadea en color verde indicando el sentido correcto de la conexión. Si el LED de la sonda parpadea en color rojo indica que las puntas de la sonda no están conectadas correctamente. Invertir las puntas de las sondas para conseguir una luz verde.
- Una vez se ha obtenido la orientación correcta (LED parpadeando en verde) ya pueden identificarse los conductores de prueba de acuerdo con los colores del verificador y de las puntas de las sondas.

Continuidad remota e identificación de conductor avanzadas

El modo de continuidad remota puede ser utilizado para verificar la continuidad y para identificar dos, tres o más cables/conductores simultáneamente aplicando una lógica simple y una estrategia de verificación. Para facilitar la identificación del cable/conductor, las puntas del verificador y de la sonda utilizan colores coincidentes.

Continuidad local

Utilizando simplemente el verificador (sin la sonda) se puede verificar fácilmente cualquier cableado empotrado en pared entre diferentes puntos en la misma habitación. Otros usos prácticos incluyen la verificación rápida de continuidad eléctrica de bombillas, fusibles, interruptores, contactos de relé, diodos, resistencia de potencia de baja resistividad, seccionadores, etc.

- Conectar la alimentación. Se iluminará el LED verde de alimentación. Si el LED verde no se ilumina, sustituir la batería de 9 V.
- Para verificar conductores tendidos en la misma habitación, fijar las pinzas de cocodrilo roja y negra del verificador a los dos conductores de un ex-

tremo del cable multiconductor bajo prueba y dejar que el verificador cuelgue de los conductores.

- Ir al otro extremo del mismo cable y conectar momentáneamente entre sí los conductores del cable. El verificador pitará y el LED rojo parpadeará indicando continuidad.
- Cuando se detecte continuidad, identificar (etiquetar) ambos extremos del cable con el mismo número o nombre.
- Para verificar otros dispositivos (enumerados arriba) conectar las puntas del verificador a los terminales del dispositivo bajo cualquier* sentido de las puntas (roja o negra). Si el dispositivo presenta continuidad eléctrica interna, el verificador pitará y su LED rojo parpadeará indicando continuidad.

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS

Aflojar el tornillo de cabeza Phillips del compartimento de las baterías y retirar la tapa ⑦ (posterior).

Sustituir la batería de 9 voltios y la tapa del compartimento, y volver a apretar el tornillo.

Eliminación de la unidad de medición:



Cuando el dispositivo haya terminado su vida útil, deberá eliminarse siguiendo las reglamentaciones actuales en vigor.

Eliminación de las baterías y de las baterías recargables

El usuario final está obligado por ley (Ordenanza relativa a baterías) a reciclar las baterías usadas recargables. ¡Queda prohibida su eliminación a través de los residuos domésticos!

* Excepción: Durante la verificación de un diodo, la sonda de prueba roja es positiva y mostrará continuidad cuando el ánodo (lado positivo (+)) con la sonda de prueba negra esté conectado con el cátodo (lado negativo (-)).



Las baterías/baterías recargables que contienen sustancias peligrosas están marcadas mediante los símbolos indicados. Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Plomo.

Se pueden devolver las baterías/baterías recargables sin coste alguno a los puntos verdes de su municipio, a nuestras sucursales o a cualquier otro punto en el que se comercialicen baterías.

Contacto:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Múnich
Alemania
+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Авторские права:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Germany (Германия)
+49 (0) 89-8391-0

www.hoffmann-group.com

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем вас с приобретением нашего тестера для проверки цепи на обрыв. Данный тестер позволяет одному оператору осуществлять идентификацию и маркировку двух проводов, концы которых могут находиться в различных помещениях. Каждый тестер проходит испытания перед отправкой, и при условии правильной эксплуатации прослужит вам долгие годы.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

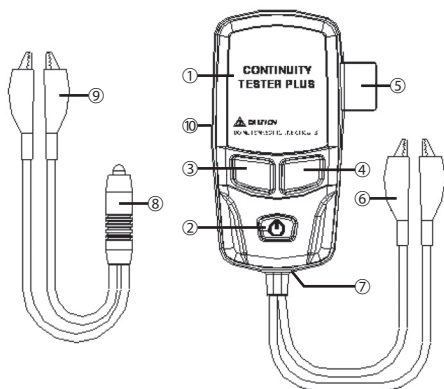


Осторожно: Не подключать к цепям под напряжением

Меры безопасности:

- Неправильное использование тестера может привести к его повреждению и стать причиной поражения электротоком, травмы или смерти. Перед использованием тестера внимательно прочитайте руководство по его эксплуатации.
- Перед началом работы убедитесь, что дверца батарейного отсека плотно закрыта и зафиксирована.
- Убедитесь, что диагностические выводы тестера и сам тестер находятся в хорошем состоянии и не имеют повреждений.
- При установке на длительное хранение извлеките батареи тестера.
- Разбирать и обслуживать прибор может только квалифицированный электрик, имеющий необходимый допуск для работы с подобными приборами.

ОПИСАНИЕ



- ① Тестер прямой проверки (основной генератор импульсов)
- ② Питание ВКЛ / ВЫКЛ (ON/OFF)
- ③ Индикатор прямой проверки (мигающий красный светодиод)
- ④ Индикатор «питание вкл (ON)» (зеленый светодиод непрерывного свечения)
- ⑤ Держатель дистанционного зонда (боковой пластмассовый зажим)
- ⑥ Диагностические выводы тестера (красный и черный)
- ⑦ Батарейный отсек (батарея на 9 В) (съёмная крышка с задней стороны)
- ⑧ Индикатор целостности цепи дистанционного зонда (красный/зеленый двухцветный светодиод)
- ⑨ Диагностические выводы дистанционного зонда (красный и черный)
- ⑩ Звуковой сигнал прямой проверки

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание:

Батарея 9 В

Срок службы батареи:

Прибл. 12 месяцев при нормальном использовании

www.hoffmann-group.com

Подтверждение целостности
цепи:

Расстояние проверки:

Предохранитель:

Рабочая температура:

Температура хранения:

Рабочая влажность:

Размеры:

Вес:

Равно или меньше 1,0 кОм

10 000 футов, 3000 м (калибр 26 мин.)

250 В 0,5 А (быстро перегорающий)

10 °F – 113 °F (-12 °C – 45 °C)

-4 °F – 176 °F (-20 °C – 80 °C)

10—90 % отн. влажн.

(без конденсации)

3,8 × 1,8 × 1,32" (96 × 47 × 33 мм)

4,8 унции (135 г)

DE

EN

FR

IT

ES

RU

ЭКСПЛУАТАЦИЯ



ОСТОРОЖНО: НЕ ПОДКЛЮЧАТЬ К ПРОВОДАМ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ.

Только для цепей без напряжения.

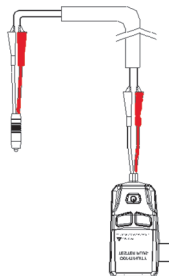
Дистанционная проверка цепи на разрыв

Дистанционная проверка цепи на разрыв – это специальный режим использования тестера, требующий дистанционного зонда. Данный режим преимущественно используется для:

А. дистанционной проверки целостности
кабеля / проводов,

или

В. идентификации и маркировки отдельного
кабеля / проводов. При правильном ис-
пользовании данный тестер исключает
необходимость многочисленных переходов
при тестировании телевизионных кабелей,
электрических кабелей, а также проводов
громкоговорителей и телефонных проводов
в установках, расположенных в разных по-
мещениях и на разных этажах.



- Включите питание. Загорится зеленый светодиод. Если зеленый светодиод не горит, замените батарею на 9 В.
- Закрепите красный и черный зажимы «крокодил» на одном конце тестируемого кабеля/проводов.
- Пройдите к другому концу кабеля/проводов и подключите к ним диагностические выводы дистанционного зонда.
- Если цепь непрерывна, на зонде начнет мигать зеленый либо красный светодиод, в зависимости от ориентации диагностических выводов зонда. Примечание. В это время тестер, подвешенный на исходном конце кабеля/проводов, будет издавать звуковой сигнал и мигать красным светодиодом, пока дистанционный зонд (находящийся у оператора) будет проверять целостность цепи на другом конце.
- Когда тестер (красный вывод) соединен через тестируемый провод с дистанционным зондом (красный вывод), и тестер (черный вывод) соединен через тестируемый провод с дистанционным зондом (черный вывод), светодиод зонда мигает зеленым цветом, указывая на правильную ориентацию соединения. Если светодиод зонда мигает красным цветом, это указывает на неправильную ориентацию выводов зонда. Поменяйте выводы местами, чтобы появился зеленый свет.
- При правильной ориентации (мигающий зеленый светодиод) можно промаркировать тестируемые провода в соответствии с цветами выводов тестера и зонда.

Усовершенствованная дистанционная проверка цепи на разрыв и идентификация проводов

Режим дистанционной проверки цепи на разрыв может использоваться для проверки и идентификации двух, трех и более кабелей/проводов при помощи простой логики и стратегии тестирования. Для упрощения идентификации кабеля/провода выводы тестера и зонда имеют совпадающие цвета.

Прямая проверка цепи на разрыв

Используя только тестер (без зонда), вы можете легко протестировать провод, вмонтированный в стену в одном помещении. Вы также можете проверить электрическую целостность ламп, предохранителей, пере-

ключателей, контактов реле, диодов, низкоомных сопротивлений, прерывателей цепи и т. д.

- Включите питание. Загорится зеленый светодиод. Если зеленый светодиод не горит, замените батарею на 9 В.
- Чтобы проверить проводку, находящуюся в одном помещении, подключите красный и черный зажимы «крокодил» к двум проводам на одном конце многожильного кабеля, оставив тестер свисать с проводов.
- Перейдите к другому концу кабеля и поочередно соединяйте пары проводов. При создании целостной цепи раздастся звуковой сигнал и замигает красный светодиод.
- Обнаружив целостную цепь, промаркируйте оба конца кабеля одинаковой маркировкой.
- Для тестирования других устройств (перечисленных выше) подключите выводы тестера к клеммам устройства в любой* ориентации (красный или черный). Если в устройстве имеется внутреннее электрическое соединение, раздастся звуковой сигнал, и на тестере замигает красный светодиод.

ЗАМЕНА БАТАРЕЙ

Отпустите винт с крестообразным шлицем, фиксирующий крышку батарейного отсека, и снимите крышку ⑦ (сзади).

Замените батарейку на 9 В, установите крышку и затяните винт.

Утилизация измерительного прибора:



Прибор, у которого закончился срок эксплуатации, необходимо утилизировать в соответствии с действующими нормативами.

* Исключение: При тестировании диода необходимо учесть, что красный диагностический вывод является положительным, и целостность цепи показывается при его подключении к аноду (положительная (+) клемма), а черного диагностического вывода – к катоду (отрицательная (-) клемма).

Утилизация батарей и аккумуляторных батарей

Конечный пользователь обязан утилизировать использованные батареи и аккумуляторные батареи в соответствии с законодательством (нормативы по использованию и утилизации батарей). Запрещается выбрасывать использованные батареи вместе с домашним мусором!



Батареи/аккумуляторные батареи содержат опасные вещества, маркированные следующими обозначениями: Cd = кадмий, Hg = ртуть, Pb = свинец.

Вы можете бесплатно сдать использованные батареи/аккумуляторные батареи в специальный пункт приемки, в наш филиал, либо по месту их приобретения.

Контактная информация:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 München

Germany (Германия)

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU

www.hoffmann-group.com



Quality by Hoffmann Group

1201-00019-Dm-AB Copyright © Hoffmann Group